

ÖVERENSKOMMELSER MED FRÄMMANDE MAKTER

N:o 11.

Protokoll över deponering av ratifikationer till världspostkonventionen och de internationella postavtalen den 28 augusti 1924. Stockholm den 1 mars 1926.

(Översättning).

Etant donné qu'à l'occasion du VIII^{ème} Congrès de l'Union Postale Universelle tenu à Stockholm, ont été conclus, en date du 28 août 1924, les accords suivants:

1. une Convention postale universelle, avec Protocole final, Règlement et Protocole final y relatif,

2. un Arrangement concernant les lettres et les boîtes avec valeur déclarée, avec Protocole final et Règlement,

3. un Arrangement concernant les colis postaux, avec Protocole final, Règlement et Protocole final y relatif,

4. un Arrangement concernant les mandats de poste avec Règlement,

5. un Arrangement concernant les virements postaux, avec Protocole final et Règlement,

6. un Arrangement concernant les recouvrements, avec Règlement,

7. un Arrangement concernant les abonnements aux journaux et écrits périodiques, avec Règlement,

et que, ultérieurement a été signé un Protocole final portant rectification au Protocole final de la Convention postale universelle et contenant un article additionnel sous le numéro XII

Etant donné, en outre, que, aux termes de l'Article 13 de la Convention postale universelle, les ratifications des Actes du Congrès doivent être communiquées au Gouvernement du Pays siège du Congrès,

Le soussigné, Chef p. i. des Archives du Ministère Royal des Affaires Etrangères,

Certifie: que depuis le 1^{er} novembre 1925 jusqu'à ce jour ont été déposés

Sedan vid den i Stockholm hållna åttonde världspostkongressen under den 28 augusti 1924 undertecknats följande överenskommelser:

1. en världspostkonvention med slutprotokoll, expeditjonsreglemente och därtill hörande slutprotokoll,

2. ett avtal angående utväxling av assurerade brev och askar med slutprotokoll och expeditjonsreglemente,

3. ett avtal angående postpaket med slutprotokoll, expeditjonsreglemente och därtill hörande slutprotokoll,

4. ett avtal angående postanvisningar med expeditjonsreglemente,

5. ett avtal angående postgirorörelsen med slutprotokoll och expeditjonsreglemente,

6. ett avtal angående inkasseringar med expeditjonsreglemente,

7. ett avtal angående abonnemang å tidningar och andra periodiska skrifter med expeditjonsreglemente,

och sedan senare undertecknats ett slutprotokoll, innebärande rättelse till världspostkonventionens slutprotokoll och innehållande en tilläggsartikel under n:r XII

och då dessutom i enlighet med bestämmelserna i världspostkonventionens art. 13 ratifikationshandlingarna till de vid kongressen antagna fördragen skola delgivas regeringen i det land, där kongressen hållits,

bestyrker undertecknad, tf. chef för Kungl. Utrikesdepartementets arkiv, att från den 1 november 1925 och intill denna dag hava i Kungl. Utrikesdepartementets arkiv deponerats föl-

dans les Archives du Ministère Royal des Affaires Etrangères les instruments de ratification suivants, trouvés en bonne et due forme:

jande i gott och behörigt skick befunna ratifikationsinstrument:

Union de l'Afrique du Sud.

Un acte, daté du 7 novembre 1925 et déposé le 7 décembre 1925, par lequel le Président du Conseil des Ministres de l'Union de l'Afrique du Sud déclare ratifier la Convention postale universelle, y compris l'article XII du Protocole final.

Sydafrikanska Unionen.

En handling, daterad den 7 november 1925 och deponerad den 7 december 1925, genom vilken Sydafrikanska Unionens konseljpresident förklarar sig ratificera Världspostkonventionen, däri inbegripen slutprotokollets art. XII.

République Dominicaine.

Un acte, dressé en espagnol, daté du 14 décembre 1925 et déposé le 11 février 1926, par lequel le Pouvoir Exécutif de la République Dominicaine déclare ratifier la Convention ainsi que l'Arrangement concernant les colis postaux.

Dominikanska Republiken.

En på spanska uppsatt handling, daterad den 14 december 1925 och deponerad den 11 februari 1926, genom vilken Verkställande makten i Dominikanska Republiken förklarar sig ratificera konventionen ävensom avtalet angående postpaket.

Colonies et protectorats français.

La Syrie et le Liban.

Un acte, daté du 6 décembre 1925 et déposé le 30 décembre 1925, par lequel le Président de la République française déclare ratifier, au nom et pour le compte de la Syrie et du Liban, la Convention, l'Arrangement concernant les lettres et les boîtes avec valeur déclarée, l'Arrangement concernant les colis postaux et l'Arrangement concernant les mandats de poste.

Franska kolonier och protektorat.

Syrien och Libanon.

En handling, daterad den 6 december 1925 och deponerad den 30 december 1925, genom vilken Franska Republikens President förklarar sig i Syriens och Libanons namn och för deras räkning ratificera konventionen, avtalet angående utväxling av assurerade brev och askar, avtalet angående postpaket och avtalet angående postanvisningar.

Colonies Espagnoles.

Un acte, daté du 28 novembre 1925 et déposé le 4 janvier 1926, par lequel S. M. le Roi d'Espagne déclare ratifier, pour les Colonies espagnoles, la Convention ainsi que l'Arrangement concernant les colis postaux.

Spanska Kolonier.

En handling, daterad den 28 november 1925 och deponerad den 4 januari 1926, genom vilken H. M. Konungen av Spanien förklarar sig för de Spanska Kolonierna ratificera konventionen ävensom avtalet angående postpaket.

République d'Haïti.

Un acte, daté du 15 mai 1925 et déposé le 23 janvier 1926, par lequel

Republiken Haiti.

En handling, daterad den 15 maj 1925 och deponerad den 23 januari

le Président de la République d'Haïti déclare ratifier la Convention ainsi que l'Arrangement concernant les lettres et les boîtes avec valeur déclarée et l'Arrangement concernant les colis postaux.

Japon.

1. Cinq actes, dressés en japonais et accompagnés de traductions françaises, datés du 24 septembre 1925 et déposés le 22 janvier 1926, par lesquels S. M. l'Empereur du Japon déclare ratifier la Convention ainsi que l'Arrangement concernant les lettres et les boîtes avec valeur déclarée, l'Arrangement concernant les colis postaux, l'Arrangement concernant les mandats de poste et l'Arrangement concernant les virements postaux.

2. Une déclaration, datée du 1^{er} mars 1926 et signée par le Ministre du Japon à Stockholm, constatant que les ratifications susvisées s'appliquent non seulement au Japon, mais aussi au Chosen et à l'ensemble des autres dépendances japonaises.

Portugal.

1. Un acte, dressé en portugais, daté du 14 novembre 1925 et déposé le 27 novembre 1925, par lequel le Président de la République portugaise ratifie la Convention — y compris l'article XII du Protocole final — ainsi que les six Arrangements susmentionnés.

2. Une déclaration, datée du 25 février 1926 et signée par le Ministre de Portugal à Stockholm, constatant que les ratifications susvisées sont valables pour tout le territoire de la Nation portugaise, y compris les Colonies portugaises de l'Afrique, de l'Asie et de l'Océanie.

Tchécoslovaquie.

Un acte, dressé en tchèque et accompagné d'une traduction française daté du 8 octobre 1925 et déposé le 2 novembre 1925, par lequel le Président

1926, genom vilken Republiken Haitis President förklarar sig ratificera konventionen ävensom avtalet angående utväxling av assurerade brev och askar och avtalet angående postpaket.

Japan.

1. Fem på japanska uppsatta och av fransk översättning åtföljda handlingar, daterade den 24 september 1925 och deponerade den 22 januari 1926, genom vilka H. M. Kejsaren av Japan förklarar sig ratificera konventionen ävensom avtalet angående utväxling av assurerade brev och askar, avtalet angående postpaket och avtalet angående postgironörelsen.

2. En förklaring, daterad den 1 mars 1926 och undertecknad av Japanske ministern i Stockholm, konstaterande att ovannämnda ratifikationer icke blott gälla Japan utan även Chosen (Korea) och samtliga övriga japanska besittningar.

Portugal.

1. En på portugisiska uppsatt handling, daterad den 14 november 1925 och deponerad den 27 november 1925, genom vilken Portugisiska Republikens President ratificerar konventionen — däri inbegripen slutprotokollets art. XII — ävensom de sex ovan nämnda avtalen.

2. En förklaring, daterad den 25 februari 1926 och undertecknad av Portugals minister i Stockholm, konstaterande att ovannämnda ratifikationer skola gälla för Portugisiska nationens hela område, däri inbegripna de Portugisiska Kolonierna i Afrika, Asien och Oceanien.

Tjeckoslovakien.

En på tjeckiska uppsatt och av fransk översättning åtföljd handling, daterad den 8 oktober 1925 och deponerad den 2 november 1925, genom

de la République tchécoslovaque déclare ratifier la Convention et les six Arrangements mentionnés ci-dessus.

vilken Tjeckoslovakiska Republikens President förklarar sig ratificera konventionen och de sex ovan nämnda avtalen.

En foi de quoi est délivré le présent certificat, dont copie certifiée conforme sera adressée aux Gouvernements des Etats faisant partie de l'Union Postale Universelle, ainsi qu'au Bureau International de l'Union et au Secrétariat de la Société des Nations.

Fait à Stockholm, le 1^{er} mars 1926.

Till bekräftelse härav har detta intyg uppsatts, varav behörigen bestyrkta avskrifter skola tillställas såväl regeringarna i de stater, som äro medlemmar av Världspostföreningen, som Föreningens internationella byrå och Nationernas förbunds sekretariat.

Som skedde i Stockholm den 1 mars 1926.

STEN LEWENHAUPT.

STEN LEWENHAUPT.

Utkom av trycket den 29 maj 1926.